

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wrócił Jezus w mocy Ducha do Galilei i wieść wyszła na całą okolicę o Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Jezus w mocy Ducha* zawrócił do Galilei,** a wieść o Nim rozeszła się*** po całej okolicy. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wrócił Jezus w mocy Ducha do Galilei. I wiadomość wyszła na całą okolicę o nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wrócił Jezus w mocy Ducha do Galilei i wieść wyszła na całą okolicę o Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Jezus zawrócił w mocy Ducha do Galilei, a wieść o Nim rozniosła się szeroko po okolicy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus zaś wrócił w mocy Ducha do Galilei, a wieść o nim rozeszła się po całej okolicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wrócił się Jezus w mocy onego Ducha do Galilei. I rozeszła się o nim wieść po wszystkiej onej okolicznej krainie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus wrócił się w mocy Ducha do Galilejej, a wyszła o nim sława po wszystkiej krainie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem powrócił Jezus mocą Ducha do Galilei, a wieść o Nim rozeszła się po całej okolicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powrócił Jezus w mocy Ducha do Galilei, a wieść o nim rozeszła się po całej okolicznej krainie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus zaś wrócił w mocy Ducha do Galilei, a wieść o Nim rozeszła się po całej okolicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus powrócił w mocy Ducha do Galilei, a wieść o Nim rozeszła się po całej krainie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus wrócił z mocą Ducha do Galilei. Wieść o Nim rozeszła się po całej okolicy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pełen mocy Ducha wrócił Jezus do Galilei, a ludzie w całej okolicy zaczęli o nim mówić.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jezus powrócił z mocą Ducha do Galilei, a wieść o Nim

¹⁾ <x>490 4:1</x>

²⁾ <x>470 4:12</x>; <x>500 4:43</x>; <x>510 10:37</x>

³⁾ <x>470 9:26</x>; <x>490 4:37</x>

	literacki		rozeszła się po całej okolicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус повернувся в силі Духа до Галилеї. Чутка про нього пішла по всьому краї.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I zawrócił wstecz-pod Iesus w tej mocy tego ducha do Galilai. I wieszczą wypowiedź wyszła w dół z całej tej okolicy około niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus wrócił do Galilei w mocy Ducha. Zatem rozeszła się o nim wieść po całej okolicy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua w mocy Ducha wrócił do Galil, a wieści o Nim rozchodziły się po całej okolicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jezus powrócił w mocy ducha do Galilei. I dobra wieść o nim rozeszła się po całej okolicznej krainie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus, pełen mocy Ducha Świętego, powrócił do Galilei.